

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

16 DECEMBER 1953.

16 DÉCEMBRE 1953.

WETSONTWERP

betreffende het ouderdomspensioen
voor zelfstandige arbeiders.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de vieillesse
des travailleurs indépendants.

AANVULLEND VERSLAG.

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE SAEGER.

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE (1),
PAR M. DE SAEGER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS.

Uwe Commissie heeft een onderzoek gewijd aan de amendementen die, na de neerlegging van ons eerste verslag, gedagtekend van 9 Juli 1953, werden ingediend.

De heer Leburton heeft voorgesteld een apart voorstel te maken van de onmiddellijke lotsverbetering voorzien voor de vrije verzekerden, zelfs mits invoering van een verplichte bijdrage. Het definitief voorstel zou dan naderhand kunnen besproken worden. Dit voorstel werd verworpen met 11 tegen 8 stemmen.

Wij laten hieronder de nodige toelichting geworden betreffende de amendementen die door de Commissie aangevaard werden :

Art. 5 (nieuwe redactie).
(AMENDEMENT VAN DE HEER DE SAEGER,
Stuk n° 92, 1953-1954.)

De nieuwe tekst preciseert dat de vrije stortingen zullen gedaan worden aan vrije pensioenkas en dat de Staat deze vrije stortingen zal aanmoedigen.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Heyman, voorzitter; de heren Bertrand, Charpentier, De Clerck, De Paepe, De Saeger, Discry, Dupont, Eeckman, Lamalle, Oblin, Vanden Boeynants, Van den Eynde. — De Keuleneir, Delattre, Dieudonné, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Hicquet, Leburton, Major, Spinoy, Van Acker (Achille). — D'haeseleer, Van der Schueren.

Zie:

449 (1951-1952) : Wetsontwerp.
570, 630 en 657 (1951-1952), 36, 40, 96, 132 en 138 (1952-1953) : Amendementen.
623 (1952-1953) : Verslag.
657, 764, 772 (1952-1953), 7, 67, 92, 94, 98 en 113 : Amendementen.

Votre Commission a examiné les amendements présentés après le dépôt de notre premier rapport du 9 juillet 1953.

M. Leburton a proposé de faire une proposition distincte concernant les améliorations immédiates prévues pour les assurés libres, même moyennant l'instauration d'une cotisation obligatoire. La proposition définitive pourrait faire l'objet d'un examen ultérieur. Cette suggestion fut repoussée par 11 voix contre 8.

Nous donnons ci-après le commentaire des amendements adoptés par la Commission.

Art. 5 (rédaction nouvelle).
(AMENDEMENT DE M. DE SAEGER,
Doc. n° 92, 1953-1954.)

Le texte nouveau précise que les versements libres seront effectués auprès de caisses de pensions indépendantes et que l'Etat encouragera ces versements libres.

(1) Composition de la Commission: M. Heyman, président; MM. Bertrand, Charpentier, De Clerck, De Paepe, De Saeger, Discry, Dupont, Eeckman, Lamalle, Oblin, Vanden Boeynants, Van den Eynde. — De Keuleneir, Delattre, Dieudonné, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Hicquet, Leburton, Major, Spinoy, Van Acker (Achille). — D'haeseleer, Van der Schueren.

Voir:

449 (1951-1952) : Projet de loi.
570, 630 et 657 (1951-1952), 36, 40, 96, 132 et 138 (1952-1953) : Amendements.
623 (1952-1953) : Rapport.
657, 764, 772 (1952-1953), 7, 67, 92, 94, 98 et 113 : Amendements.

H.

Art. 8 (aanhef gewijzigd).
(AMENDEMENT VAN DE HEER DE SAEGER,
Stuk n° 92, 1953-1954.)

Dank zij deze wijziging wordt in ieder geval de uitkering verzekerd van de rente — berekend volgens de kapitalisatie-methode, en zonder toepassing van de perequatie — wanneer de ouderdom van oppensioenstelling is gekomen, ook al wordt de beroepsactiviteit op dat ogenblik nog niet gestaakt.

Aldus wordt tegemoet gekomen aan de kritiek welke in de middens van de vrije beroepen tot uiting is gekomen, waar de meeste vrije beroepen na het bereiken van de 65-jarige ouderdom worden voortgezet.

De Regering heeft de Commissie gewaarschuwd voor de gevolgen op lange afstand. Dit bezwaar zou echter wegval len in die gevallen waar de rente kleiner zou zijn dan het geperequateerd basis-pensioen.

Het is wel verstaan dat, wie op 65-jarige ouderdom keuze doet van de rente berekend volgens de kapitalisatie-methode, later niet meer gerechtigd is de voordelen van de repartitie en perequatie in te roepen.

Art. 16.
(AMENDEMENT VAN DE HEER CHALMET,
Stuk n° 772, 1952-1953.)

De Commissie heeft haar instemming betuigd met het beginsel van dit amendement in zoverre het betrekking heeft op de stortingen gedaan als vrije verzekerde. De Commissie achtte het evenwel overbodig de tekst in de wet in te lassen daar geen opsomming wordt gegeven van de mogelijke bewijsmiddelen. De Commissie drukt de wens uit dat bij de toepassing van de wet de stortingen als vrije verzekerde als bewijsmiddel zouden aanvaard worden.

Art. 19 (aanvulling).
(AMENDEMENT VAN DE HEER DIEUDONNÉ,
Stuk n° 764, 1952-1953.)

De indiener heeft het tweede gedeelte van zijn amendement ingetrokken en het eerste gedeelte werd aangenomen met eenparigheid van stemmen.

De Commissie oordeelde evenwel dat deze tekst, voorgesteld als een artikel 14bis, beter op zijn plaats zou zijn als een aanvulling bij artikel 19.

De tekst zelf is voldoende duidelijk en vergt geen commentaar.

Art. 35, 1° (wijziging).
(AMENDEMENT VAN DE HEER DE CLERCK,
Stuk n° 113, 1953-1954.)

Dit amendement vermindert de bijdrage op 3 %, hetgeen mogelijk gemaakt wordt door de verhoging van de Staats-toelage.

Art. 35 (aanvulling van het 1°).
(AMENDEMENT VAN DE HEER DE SAEGER,
Stuk n° 92, 1953-1954.)

Deze aanvulling brengt niets nieuws. Zij betekent alleen een verduidelijking van de tekst.

Art. 8 (modification du début).
(AMENDEMENT DE M. DE SAEGER,
Doc. n° 92, 1953-1954.)

Grâce à cette modification, le paiement de la rente — calculée suivant la méthode de capitalisation et sans application de la péréquation — sera assuré en tout cas lorsque l'âge de la pension sera atteint, même si l'activité professionnelle n'aura pas pris fin à ce moment.

On répond ainsi aux critiques émises dans les milieux appartenant aux professions indépendantes, où la plupart des professions indépendantes continuent à être exercées après l'âge de 65 ans.

Le Gouvernement a mis la Commission en garde contre les conséquences lointaines. Cet inconvénient disparaîtrait cependant dans les cas où cette rente serait inférieure à la pension de base péréquâtée.

Il est bien entendu que celui qui choisit à l'âge de 65 ans la rente calculée d'après la méthode de capitalisation, n'a plus le droit ultérieurement de réclamer le bénéfice de la répartition et de la péréquation.

Art. 16.
(AMENDEMENT DE M. CHALMET,
Doc. n° 772, 1952-1953.)

La Commission a marqué son accord sur le principe de cet amendement, pour autant qu'il concerne les versements faits en tant qu'assuré libre. Elle a cependant estimé qu'il était superflu d'insérer le texte dans la loi, les moyens de preuve possibles n'étant pas énumérés. La Commission souhaite que lors de l'application de la loi les versements, faits par les assurés libres, soient admis comme preuve.

Art. 19 (ajoute).
(AMENDEMENT DE M. DIEUDONNÉ,
Doc. n° 764, 1952-1953.)

L'auteur a retiré la deuxième partie de son amendement; la première partie a été adoptée à l'unanimité des voix.

Cependant, la Commission a estimé qu'il serait préférable que ce texte, proposé sous forme d'un article 14bis, soit ajouté à l'article 19.

Le texte lui-même est suffisamment clair et ne demande pas de commentaire.

Art. 35, 1° (modification).
(AMENDEMENT DE M. DE CLERCK,
Doc. n° 113, 1953-1954.)

Cet amendement réduit la cotisation à 3 %, grâce à une augmentation de la subvention de l'Etat.

Art. 35 (ajouté au 1°).
(AMENDEMENT DE M. DE SAEGER,
Doc. n° 92, 1953-1954.)

Cet amendement n'apporte rien de neuf. Il ne vise qu'à préciser le texte.

Art. 35, 1° en 3° (wijzigingen).

Een geleidelijke verhoging van de Staatssubsidie werd voorzien in dezelfde verhouding als deze welke voorzien is voor de arbeiderspensioenen. Daardoor is het mogelijk de bijdrage te verlagen van 4 % op 3 %, mits behoud van het minimum van 1,200 frank.

Art. 35 (aanvulling van het 3°).
(REGERINGSAMENDEMENT, *Stuk n° 94, 1953-1954.*)

Het betreft hier alleen een precisering van de tekst, die niets verandert aan de grond van de wet.

De toelage van 450,000 000 frank is geen nieuwe budgettaire last. Het geldt hier bijgevolg alleen de confirmatie van een bestaande toestand. Het bewuste krediet was tot hertoe bestemd voor de sector van de vrije verzekerden. Vermits deze overgeheveld worden naar het stelsel van de zelfstandige arbeiders, zo ondergaat de Staatstoelage hetzelfde lot.

Art. 35, 1° (aanvulling).
(AMENDEMENT VAN DE HEER LAMALLE,
Stuk n° 67, 1953-1954.)

De meerderheid van de Commissie sloot zich aan bij de beschouwingen vervat in de eerste twee leden van de verantwoording bij bedoeld amendement.

De tekst werd evenwel door uwe Commissie gewijzigd, ten einde alleen de bestaande contracten van de voorgestelde gedeeltelijke vrijstelling van bijdragen te laten genieten.

Verder leek een solidariteitsbijdrage, die slechts 1/4 van de pensioenbijdrage zou belopen, te gering. Daarom werd het minimum van 1,200 frank genomen, hetgeen ook om redenen van administratieve vereenvoudiging te verkiezen valt.

Art. 36 (aanvulling).
(REGERINGSAMENDEMENT, *Stuk n° 94, 1953-1954.*)

Het ontwerp op de arbeiderspensioenen, onlangs goedgestemd door de Kamer, voorziet de gedeeltelijke opslorping van de « Nationale Kas voor de ouderdoms- en weduwen-rentetoelagen en de wezentoeelagen » en van het « Fonds voor Weduwen en Wezen » door de nieuw op te richten « Rijksdienst voor Arbeiderspensioenen ».

Onderhavig Regeringsamendement strekt er toe de likvidatie van eerstgenoemde organismen te voltooien door ze ook gedeeltelijk te laten opslorpen door de « Rijksdienst voor Pensioenen van Zelfstandige arbeiders » in zoverre het actief en passief der genoemde instellingen betrekking hebben op de vrije verzekerden.

Art. 41 (aanvulling).
(AMENDEMENT VAN DE HEER DE SAEGER,
Stuk n° 92, 1953-1954.)

Deze tekst preciseert de rol welke aan de vrije organisaties is toebedeeld in de werking van het nieuwe stelsel.

Art. 43 (aanvulling en wijziging).
(AMENDEMENT VAN DE HEER DE SAEGER,
Stuk n° 92, 1953-1954.)

Door deze wijziging wordt de mogelijkheid geopend de bijdrage te splitsen in een vast gedeelte (het minimum van 1,200 frank) en een veranderlijk gedeelte (het surplus). Het eerste gedeelte zou zonder bezwaar kunnen geïnd wor-

Art. 35, 1° et 3° (modifications).

Une augmentation progressive des subventions de l'Etat était prévue, dans la même mesure que pour les pensions des travailleurs. Ceci permet de réduire de 4 % à 3 % le taux de cotisation, tout en maintenant le minimum de 1,200 francs.

Art. 35 (ajoute au 3°).
(AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT,
Doc. n° 94, 1953-1954.)

Il s'agit simplement de préciser le texte, sans modifier le fond de la loi.

La subvention de 450,000,000 de francs ne constitue pas une charge budgétaire nouvelle. Il ne s'agit donc que de la confirmation d'une situation existante. Jusqu'à présent, le crédit en question était destiné au secteur des assurés libres. Ceux-ci passant au régime des travailleurs indépendants, la subvention de l'Etat subit le même sort.

Art. 35, 1° (ajoute).
(AMENDEMENT DE M. LAMALLE,
Doc. n° 67, 1953-1954.)

La majorité de la Commission s'est ralliée aux considérations développées dans les deux premiers alinéas de la justification dudit amendement.

Toutefois, le texte a été modifié par votre Commission en vue de n'accorder le bénéfice de l'exonération partielle de la cotisation proposée qu'aux contrats existants.

De plus, une cotisation de solidarité n'atteignant que 1/4 de la cotisation pour la pension semblait trop minime. C'est pourquoi on a pris le minimum de 1,200 francs, ce qui est également préférable pour des raisons de simplification administrative.

Art. 36 (ajoute).
(AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT,
Doc. n° 94, 1953-1954.)

Le projet relatif aux pensions des travailleurs, récemment adopté par la Chambre, prévoit la reprise partielle de la « Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins » et du « Fonds des Veuves et des Orphelins » par le nouvel « Office national des Pensions pour Ouvriers ».

L'amendement du Gouvernement tend à parachever la liquidation de ces organismes en les faisant également résorber partiellement par l'« Office national des pensions pour travailleurs indépendants », pour autant que l'actif et le passif de ces institutions concernent les assurés libres.

Art. 41 (ajoute).
(AMENDEMENT DE M. DE SAEGER,
Doc. n° 92, 1953-1954.)

Ce texte précise le rôle attribué aux organisations libres dans le fonctionnement du nouveau régime.

Art. 43 (ajoute et modification).
(AMENDEMENT DE M. DE SAEGER,
Doc. n° 92, 1953-1954.)

Cette modification permettrait de scinder la cotisation en une partie fixe (le minimum de 1,200 francs) et une partie variable (le surplus). La première partie pourrait, sans inconvénient, être perçue par les Caisses mutuelles pour

den door de onderlinge kassen voor gezinsvergoedingen, terwijl het tweede gedeelte zou geïnd worden door de Rijksdienst voor pensioenen van zelfstandige arbeiders.

Art. 47 (nieuwe tekst).

(AMENDEMENT VAN DE HEER VANDEN BOEYNANTS,
Stuk n° 657, 1952-1953.

EN AMENDEMENT VAN DE HEER DE SAEGER,
Stuk n° 92, 1953-1954.)

De indiener van het eerste amendement heeft dit ingetrokken daar de tekst van het tweede hem voldoening schenkt.

De nieuwe tekst is overgenomen uit het ontwerp op de arbeidspensioenen, zoals dit door de Senaat werd gewijzigd.

Art. 52 (nieuw).

(REGERINGSAMENDEMENT

WAARBIJ VOORGESTELD WERD EEN ARTIKEL 51bis
IN TE LASSEN, *Stuk n° 94, 1953-1954.)*

Bij wijze van onmiddellijke verbetering van het lot der gepensioneerde vrije verzekerden, wordt een forfaitaire verhoging van 50 % van hun huidige kosteloos pensioen voorzien. Het aldus verhoogde pensioen van vrije verzekerde is te beschouwen als een voorlopige uitkering van hun pensioen als gewezen zelfstandige arbeider. Deze die geen recht op laatstgenoemd pensioen kunnen doen gelden behouden natuurlijk hun pensioen als vrije verzekerde en dus ook de verhoging van 50 %.

Deze die, als gewezen zelfstandige arbeider, recht hebben op een hoger pensioen dan hetgeen zij reeds als vrije verzekerde genoten, kunnen aanspraak maken op het verschil met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1954.

Deze die, als gewezen zelfstandige arbeider, slechts een geringer pensioen zouden genieten dan hetgeen zij reeds genoten als vrije verzekerde, zullen de verworven rechten — met inbegrip van de verhoging van 50 % — behouden.

Art. 52 (weglating van enkele woorden).

(SUBAMENDEMENT VAN DE HEER LEBURTON,
Stuk n° 113, 1953-1954.)

De heer Leburton stelde voor de datum van 31 December 1953 weg te laten, zoniet zou een verschillende toestand geschapen worden tussen de gepensioneerde van vóór 1 Januari 1954 en deze van na die datum.

De Regering aanvaardde dit sub-amendement.

De Commissie heeft het sub-amendement eenparig aangenomen.

Art. 53 (nieuw).

(AMENDEMENT VAN DE HEER DE SAEGER,
Stuk n° 92, 1953-1954.)

Gezien de tijd die verstreken is tussen de datum van neerlegging van het verslag en de behandeling van het ontwerp in openbare zitting moest een wijziging worden gebracht aan de bepalingen die de inwerkingtreding van de nieuwe wet regelen.

Volgens de nieuwe tekst is de eerste bijdrage deze van het jaar 1954, die berekend wordt op de inkomsten van het jaar 1953. De voordelen gaan in op 1 Januari 1954.

Al de overige amendementen — niet besproken in dit verslag — werden door de Commissie verworpen.

De Verslaggever,
J. DE SAEGER.

De Voorzitter,
H. HEYMAN.

allocations familiales, tandis que la seconde partie serait perçue par l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

Art. 47 (nouveau texte).

(AMENDEMENT DE M. VANDEN BOEYNANTS,
Doc. n° 657, 1952-1953.

ET AMENDEMENT DE M. DE SAEGER,
Doc. n° 92, 1953-1954.)

L'auteur du premier amendement a retiré celui-ci, le texte du second amendement lui donnant satisfaction.

Le nouveau texte est repris du projet sur les pensions des travailleurs, tel qu'il a été modifié par le Sénat.

Art. 52 (nouveau)

(AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT
PROPOSANT L'INSERTION D'UN ARTICLE 51bis,
Doc. n° 94, 1953-1954.)

A titre d'amélioration immédiate du sort des pensionnés assurés libres, il est prévu une majoration forfaitaire de 50 % de leur pension gratuite actuelle. La pension d'assuré libre ainsi majorée, doit être considérée comme un paiement provisoire de leur pension à titre d'ancien travailleur indépendant. Ceux qui ne peuvent faire valoir leurs droits à cette dernière pension, conservent évidemment leur pension en qualité d'assuré libre et donc également la majoration de 50 %.

Ceux qui, en qualité d'anciens travailleurs indépendants, ont droit à une pension supérieure à celle dont ils bénéficient déjà en qualité d'assurés libres, peuvent prétendre à la différence, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1954.

Ceux qui, en qualité d'anciens travailleurs indépendants, n'auraient droit qu'à une pension inférieure à celle dont ils bénéficient déjà en qualité d'assurés libres, conserveront les droits acquis — y compris la majoration de 50 %.

Art. 52 (suppression de quelques mots).

(SOUS-AMENDEMENT DE M. LEBURTON,
Doc. n° 113, 1953-1954.)

M. Leburton propose de supprimer la date du 31 décembre 1953, pour ne pas créer une différente situation entre les pensionnés d'avant le 1^{er} janvier 1954 et ceux d'après cette date.

Le Gouvernement a accepté ce sous-amendement.

La Commission l'a approuvé à l'unanimité.

Art. 53 (nouveau).

(AMENDEMENT DE M. DE SAEGER,
Doc. n° 92, 1953-1954.)

Etant donné le temps qui s'est écoulé entre la date du dépôt du rapport et celle de la discussion du projet en séance publique, une modification a dû être apportée aux dispositions concernant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Selon le texte nouveau, la première cotisation sera celle de l'année 1954; elle sera calculée sur les revenus de l'année 1953. Les avantages prendront cours au 1^{er} janvier 1954.

Tous les autres amendements — non discutés dans ce rapport — ont été rejetés par la Commission.

Le Rapporteur,
J. DE SAEGER.

Le Président,
H. HEYMAN.

AMENDEMENTEN VAN DE COMMISSIE,
OP DE DOOR HAAR VOORGESTELDE TEKST.
(Stuk n° 623 van 1952-1953.)

Art. 5.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De zelfstandige arbeider kan langs de erkende pensioenkassen andere stortingen verrichten dan deze bepaald in artikel 35 van deze wet.

» De Koning bepaalt de modaliteiten dezer stortingen, de uitkeringen waarop ze recht geven en de wijze waarop ze door de Staat worden aangemoedigd. »

Art. 8.

De tekst van dit artikel beginnen met wat volgt :

« Behoudens wat betreft de toepassing van artikel 14, § 2, en van artikel 23, § 2, gaan de uitkeringen bedoeld in artikel 3, 1° en 2°, slechts in zo gerechtigten, alsook (enz.). »

Art. 19.

De tekst van dit artikel aanvullen als volgt :

« Worden in ieder geval vrijgesteld, de renten, toelagen, vergoedingen of pensioenen, toegekend bij toepassing van de bepalingen van de wetten betreffende de herstel- of vergoedingspensioenen voor de militaire en burgerlijke slachtoffers van de oorlogen van 1914-1918 en 1940-1945 en hun rechthebbenden.

Art. 35.

1. — Op de eerste regel van het 1°, het cijfer :

« 4 »,

vervangen door het cijfer :

« 3 ».

2. — Tussen het eerste en het tweede lid van het 1° het volgende inlassen :

« Op vraag van de belanghebbenden kan het bedrag der bijdrage, hierboven bepaald, worden verminderd tot het minimum van 1.200 frank per jaar voor de zelfstandige arbeiders die, onder de voorwaarden gesteld bij de artikelen 11, 15, 18 en 19 der wet van 8 Maart 1951 waarbij de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen en de nationale crisisbelasting, samengevoegd bij de besluiten van 15 en 16 Januari 1948, met ingang van het dienstjaar 1951 worden gewijzigd, of onder om het even welke andere door de Koning te bepalen voorwaarden, op de datum van de inwerkingtreding van onderhavige wet voordelen hebben gevestigd die ten minste gelijk zijn aan de uit deze wet voortvloeiende voordelen.

» De zelfstandige arbeiders en hun rechthebbenden kunnen de bij deze wet bepaalde voordelen slechts genieten tot beloop van het aantal jaren, waarvoor de bijdrage integraal werd gestort. »

AMENDEMENTS DE LA COMMISSION,
AU TEXTE PRESENTE PAR ELLE.
(Doc. n° 623 de 1952-1953.)

Art. 5.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Le travailleur indépendant peut, par l'intermédiaire des caisses de pensions reconnues, effectuer des versements autres que ceux visés à l'article 35 de la présente loi.

» Le Roi détermine les modalités de ces versements, les prestations auxquelles ils donnent droit et la façon dont l'Etat les encourage. »

Art. 8.

Commencer le texte de cet article par ce qui suit :

« Sans préjudice de l'application de l'article 14, § 2, et de l'article 23, § 2, les prestations (etc.). »

Art. 19.

Compléter le texte de cet article par ce qui suit :

« En tout état de cause, sont immunisées les rentes, allocations, indemnités ou pensions accordées en application des dispositions des législations sur les pensions de réparation ou de dédommagement aux victimes militaires et civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et à leurs ayants droit.

Art. 35.

1. — A la première ligne du 1°, remplacer :

« 4 % »,

par :

« 3 % ».

2. — Entre le premier et le deuxième alinéa du 1°, insérer ce qui suit :

« A la demande des intéressés le taux de cotisation ci-dessus indiqué, peut être réduit au minimum de 1.200 francs par an pour les travailleurs indépendants qui, dans les conditions des articles 11, 15, 18 et 19 de la loi du 8 mars 1951 modifiant, à partir de l'exercice 1951, les lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus et à la contribution nationale de crise coordonnés par les arrêtés des 15 et 16 janvier 1948, ou dans toutes autres conditions à déterminer par le Roi se sont, au jour d'entrée en vigueur de la loi, constitués des avantages au moins équivalents à ceux résultant de la présente loi.

» Les travailleurs indépendants et leurs ayants droit ne bénéficient des avantages de la présente loi qu'à due concurrence du nombre d'années pour lesquelles aura été effectué le versement de la cotisation intégrale. »

3. — Het 1° aanvullen met wat volgt :

« De bijdrage van een bepaald verzekeringsjaar wordt berekend op de bedrijfsinkomsten van het voorgaande kalenderjaar. »

4. — Het 3° aanvullen als volgt :

« die tot 1983 wordt afgenomen op de fondsen bedoeld in artikel 61, § 4, 1° en 2°, van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 30 December 1950.

» Vanaf 1 Januari welke volgt op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, wordt deze toelage elk jaar met 15.000.000 frank verhoogd en wel gedurende 20 jaar. »

Art. 36.

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« De Dienst volgt de Nationale Kas voor de ouderdoms- en weduwenrentetoeslagen en de wezentoeelagen en het Fonds voor Weduwen en Wezen op in hun rechten en verplichtingen, wat betreft de financiering en de betaling der uitgaven door bedoelde Kas en bedoeld Fonds waargenomen, voor de begunstigten met een ouderdoms- of weduwenrentetoeslag die geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten.

» Hij neemt het deel over van het actief en passief van voorenvermeld Fonds dat betrekking heeft op de vrije verzekering vermeld de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. »

Art. 41.

De tekst van dit artikel aanvullen met wat volgt :

« Met het oog op het voorbereiden der pensioendossiers kunnen vrije sociale secretariaten voor zelfstandige arbeiders erkend en gesubsidieerd worden onder de voorwaarden die de Koning bepaalt. »

Art. 43.

1. — Het eerste lid aanvullen met wat volgt :

« Voor de inning van de in artikel 35 bedoelde minimumbijdrage kan de Rijksdienst de tussenkomst vorderen van de erkende onderlinge Kassen voor kinderbijslagen. »

2. — In het derde lid de woorden weglaten :

« per kwartaal ».

Art. 47.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« In afwijking van artikel 1004 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging en onverminderd het recht voor de betrokken partijen om bij voorkeur verhaal te nemen bij de rechtsmacht der hoven en rechtbanken, worden, bij onderhavige wet, bestendige scheidsgerechten van eerste aanleg en beroep ingesteld, welke kennis nemen van de betwistingen omtrent de rechten welke voortspruiten uit de hoofdstukken I, II en III van onderhavige wet en de dwangmiddelen bepaald in artikelen 45 en 46 toepassen ten verzoeken van de « Rijksdienst voor de pensioenen van zelfstandige arbeiders ». »

» De Koning regelt de inrichting en werking van deze bestendige scheidsgerechten en bepaalt de te volgen rechts-

3. — Compléter le 1° par ce qui suit :

« La cotisation d'une année d'assurance déterminée est calculée sur les revenus professionnels de l'année civile précédente. »

4. — Compléter le 3° comme suit :

« qui est prélevée jusqu'en 1983 sur les fonds visés à l'article 61, § 4, 1° et 2°, des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifiées par la loi du 30 décembre 1950.

» A partir du 1^{er} janvier qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente loi, cette subvention est augmentée de 15.000.000 de francs chaque année et pendant 20 ans. »

Art. 36.

Compléter cet article par ce qui suit :

« L'Office succède aux droits et obligations de la Caisse nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins et du Fonds des veuves et des orphelins, en ce qui concerne le financement et le paiement des dépenses assumées par cette Caisse et par ce Fonds, pour les bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse ou de veuve qui ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie.

» Il recueille la part de l'actif et du passif du Fonds susmentionné qui se rapporte à l'assurance libre prévue par les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. »

Art. 41.

Compléter le texte de cet article par ce qui suit :

« En vue de la préparation des dossiers de pension, des secrétariats sociaux libres pour travailleurs indépendants peuvent être reconnus et subsidiés suivant les modalités fixées par le Roi. »

Art. 43.

1. — Compléter l'alinéa premier par ce qui suit :

« En vue de la perception de la cotisation minimum prévue à l'article 35, l'Office national peut requérir l'intervention des Caisses mutuelles agréées pour allocations familiales. »

2. — Au troisième alinéa, supprimer les mots :

« trimestriellement. »

Art. 47.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Par dérogation à l'article 1004 du Code de procédure civile et sans préjudice, pour les parties intéressées, de recourir de préférence à la juridiction des cours et tribunaux, il est institué, par la présente loi, des juridictions arbitrales permanentes de première instance et d'appel, qui connaissent des contestations concernant les droits résultant des chapitres I, II et III de la présente loi et qui appliquent, à la requête de l'« Office national des pensions pour travailleurs indépendants », les sanctions prévues aux articles 45 et 46.

» Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de ces juridictions arbitrales permanentes et détermine la procédure

pleging, waarbij meer bepaaldelijk gewaarborgd wordt de openbaarheid der terechtzittingen, de gelijkheid der gedingvoerende partijen, de behandeling op tegenspraak en de met redenen omklede beslissing, onder vaststelling van de vorm waarin zij betekend wordt en de termijn van beroep.

» In afwijking van artikel 1028 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging kunnen de beslissingen van de scheidsgerichten in hoger beroep onderworpen worden aan het Hof van verbreking in de gevallen, vormen en termijnen als bepaald in burgerlijke zaken.

» De Koning regelt de verwijzing, na verbreking, naar een ander scheidsgericht van beroep of, voor zover er slechts één bestaat, naar dat scheidsgericht anders samengesteld. »

Art. 52 (nieuw).

Een artikel 52 (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« Alle personen die een ouderdoms- of weduwenrentetoeslag ontvangen en geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten, ontvangen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen van zelfstandige arbeiders, een verhoging gelijk aan 50 % van het geheel der voordelen die hun worden uitbetaald. Onder deze voordelen zijn niet begrepen de ouderdoms- en weduwenrenten, de Rijksbijdrage en de toelagen ten laste van het Toelagenfonds voor bedienden.

» Deze verhoging wordt, voor zover het nodig is, verminderd indien het jaarlijks bedrag van deze voordelen welke aldus werden verhoogd, naar gelang het geval, meer beloopt dan het in artikel 18 voorziene ouderdomspensioen of dan het in artikel 26 voorziene weduwenpensioen.

» De verhoging gaat in op dezelfde datum als de ouderdoms- of weduwenrentetoeslag en, ten vroegste, op 1 Januari 1954.

» De rechten van deze gerechtigden op een ouderdoms- of weduwenpensioen, overeenkomstig deze wet, worden ambsthalf onderzocht. »

Art. 53 (vorig 52).

De tekst van dit artikel vervangen door volgende bepaling :

« Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1954. »

à suivre, tout en garantissant notamment la publicité des audiences, l'égalité des parties litigantes, le débat contradictoire, la motivation des décisions, la forme de leur notification et le délai d'appel.

» Par dérogation à l'article 1028 du Code de procédure civile, les décisions des juridictions arbitrales d'appel peuvent être déférées à la Cour de cassation, dans les cas, formes et délais prévus en matière civile.

» Le Roi organise le renvoi, après cassation, à une autre juridiction arbitrale d'appel ou, s'il n'en existe qu'une, à cette juridiction autrement composée. »

Art. 52 (nouveau).

Insérer un article 52 (nouveau), libellé comme suit :

« Tous les bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse ou de veuve qui ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie, reçoivent, à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, une augmentation de 50 % de l'ensemble des avantages qui leur sont payés. Dans ces avantages ne sont pas comprises les rentes de vieillesse et de veuve, la contribution de l'Etat et les allocations à charge du Fonds d'allocations pour employés.

» Cette augmentation est réduite à due concurrence si le montant annuel desdits avantages ainsi augmentés dépasse, selon le cas, la pension de vieillesse prévue à l'article 18 ou la pension de veuve prévue à l'article 26 de la présente loi.

» L'augmentation prend cours à la même date que la majoration de rente de vieillesse ou de veuve et, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1954.

» Les droits de ces bénéficiaires à une pension de vieillesse ou de veuve, conformément à la présente loi, sont examinés d'office. »

Art. 53 (ancien 52).

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1954. »